ABSTRAKT

Práce překladatele dnes neznamená jen převádění obsahu z jednoho jazyka do druhého za pomoci vlastních znalostí dvou jazyků a obsahu. Dnes překládání často znamená práci s nápovědami a návrhy řešení z různých zdrojů, včetně strojového překladu. Posteditace strojového překladu (MTPE) je stále žádanější forma překladu, proto by si studenti na translatologických oborech měli tuto dovednost osvojit, než vstoupí na trh. Pro práci se strojovým překladem je potřeba nejen znát základní principy fungování překladačů a překladových technologií, ale také dokázat vyhodnotit relevanci jednotlivých lingvistických úprav vzhledem k zadání a účelu překladu. Cílem této práce je analyzovat lingvistiké úpravy provedené při posteditaci strojového překladu ve směru z angličtiny do češtiny. Identifikované úpravy jsou kategorizovány a výsledkem je výčet lingvistických kategorií úprav při posteditaci strojového překladu ve směru z anglického do českého jazyka.

KLÍČOVÁ SLOVA

MTPE, PEMT, posteditace, strojový překlad, kategorizace, úpravy